



Clasificación de Archivo: ATN/CF-9831-RS

Washington, D.C., 13 de noviembre de 2006

Señor  
Juan Pablo de Laiglesia  
Secretario General  
Agencia Española de Cooperación Internacional  
Avenida de los Reyes Católicos 4  
28040 Madrid  
España

Ref.: **Banco Interamericano de Desarrollo – Ayuda de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Noveno Foro Interamericano de la Microempresa: “Acceso a Nuevos Mercados y Mejores Servicios para la Mayoría”.**

Ilustre Sr. de Laiglesia:

El Banco Interamericano de Desarrollo (en adelante, el “BID”) tiene el agrado y honor de aceptar mediante la presente carta acuerdo una contribución no reembolsable de cincuenta y nueve mil euros (EUR59.000,00) (en adelante, la “Ayuda”) de la Agencia Española de Cooperación Internacional, (en adelante, la “AECI”) para el Noveno Foro Interamericano de la Microempresa titulado: “Acceso a Nuevos Mercados y Mejores Servicios para la Mayoría” (en adelante, el “Foro”), que tuvo lugar los días 13, 14 y 15 de septiembre de 2006 en Quito, Ecuador, sustancialmente en los términos descritos en el anexo a la presente carta acuerdo (en adelante, el “Anexo”) y en la Cooperación Técnica del BID número RG-T1210.

El BID administrará la Ayuda a su total discreción, conjuntamente con otras contribuciones que el BID reciba y en forma separada de sus activos.

El uso de la Ayuda estará sujeto a los siguientes términos:

1. La AECI transferirá al BID la Ayuda en dólares de los Estados Unidos de América equivalentes a cincuenta y nueve mil euros (EUR59.000,00). El monto resultante estará sujeto al tipo de cambio que prevalezca al momento de su conversión. La Ayuda cubrirá gastos generales del Foro, salvo que las partes acuerden por escrito lo contrario. Cualquier desviación sustancial de los objetivos o actividades descritas en esta carta acuerdo (incluyendo el Anexo) requerirá la aprobación escrita de la AECI. La Ayuda se efectuará en dólares de los Estados Unidos de América y el BID podrá convertir los fondos a otras monedas a su total discreción, sin asumir ningún riesgo cambiario.

2. La Ayuda deberá ser transferida al BID en un sólo pago en su totalidad, en el momento en que el BID lo solicite por escrito, a la cuenta número 04404221 "Banco Interamericano de Desarrollo - Cuenta de Cofinanciamiento" abierta por el BID en Deutsche Bank America Trust, New York (número de swift BKTRUS33XXX). Dicha cuenta está denominada en dólares de los Estados Unidos de América e incluye los recursos no reembolsables otorgados por otros donantes para la ejecución del Foro y otros proyectos del BID.
3. La AECI reconoce que la compra de bienes y la contratación de servicios a ser financiados por la Ayuda, y la administración de los recursos de la Ayuda se efectuará de conformidad con las políticas y los procedimientos del BID.
4. Salvo que la AECI y el BID acuerden por escrito lo contrario, cualquier parte de la Ayuda que no haya sido utilizada para las actividades descritas en la presente carta acuerdo y en la solicitud de Ayuda del BID será cancelada y devuelta a la AECI.
5. El BID entregará a la AECI toda información sobre el uso de la Ayuda y el Foro que la AECI solicite razonablemente por escrito, en la medida que el BID mantenga tal información en el curso de sus actividades normales.
6. El BID mencionará a la AECI como patrocinador en los materiales del Foro. El BID podrá además utilizar el nombre de la AECI y/o su logotipo en los materiales del Foro de cualquier otra manera o forma, incluyendo cualquier publicación y/o publicidad sobre el Foro. La AECI acuerda obtener el consentimiento escrito del BID antes de utilizar el nombre del BID de cualquier manera o forma, relacionada o no con el Foro.
7. La AECI reconoce que, salvo su status de patrocinador del Foro, no recibirá beneficio alguno como resultado de la Ayuda.
8. La AECI reconoce también que el compromiso de usar esta Ayuda por parte del BID, conforme a lo dispuesto en esta carta acuerdo, estará sujeto a la formalización de todas las aprobaciones internas que el BID requiera para el Foro.
9. La División de Micro, Pequeña y Mediana Empresa del Departamento de Desarrollo Sostenible (SDS/MSM) del BID será responsable por los aspectos técnicos del Foro, incluyendo la coordinación específica con la AECI y la preparación de cualquier informe relativo al Foro y a la Ayuda. La persona de contacto en SDS/MSM es el Sr. Alvaro R. Ramírez, Jefe (tel: (202) 623-1604, e-mail: [alvaror@iadb.org](mailto:alvaror@iadb.org)). La División de Cofinanciamiento del Subdepartamento de Servicios de Apoyo Financiero del Departamento Regional de Operaciones 2 (RE2/FSS/CEP) será responsable por remitir a la AECI la solicitud de transferencia de fondos mencionada en el párrafo 2. La persona de contacto en RE2/FSS/CEP es el Sr. Bertus J. Meins, Jefe (tel: (202) 623-2914, e-mail: [bertusm@iadb.org](mailto:bertusm@iadb.org)).
10. Toda comunicación dirigida a la AECI y relacionada con esta carta acuerdo será enviada a su atención a la dirección mencionada en el encabezamiento.
11. Sujeto a sus políticas y procedimientos con respecto a la divulgación de información, el BID podrá poner esta carta acuerdo a disposición del público.

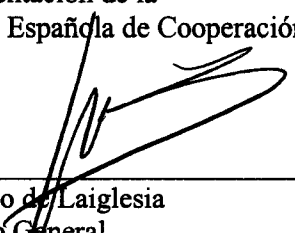
En representación del BID, deseo expresarle nuestro sincero agradecimiento por la importante contribución efectuada por la AECI al Foro.

Atentamente,



Bertus J. Meins  
Jefe, División de Cofinanciamiento  
Subdepartamento de Servicios de Apoyo Financiero  
Departamento Regional de Operaciones 2

Leído y acordado  
en representación de la  
Agencia Española de Cooperación Internacional



Juan Pablo de Laiglesia  
Secretario General

Fecha: 30 de noviembre de 2006.

Cc: Manuel Cadarso Galarraga, AECI

**Noveno Foro Interamericano de la Microempresa:  
“Acceso a Nuevos Mercados y Mejores Servicios para la Mayoría”.**

**13, 14 y 15 de septiembre, 2006  
Quito, Ecuador**

La División de Micro, Pequeña y Mediana Empresa del Banco Interamericano de Desarrollo se complace en anunciar el IX Foro Interamericano de la Microempresa. Este año el tema del Foro es “Acceso a Nuevos Mercados y Mejores Servicios para la Mayoría”. Esperamos contar con la asistencia de más de 1000 participantes de América Latina, el Caribe y otras partes del mundo proporcionando un punto de encuentro para que los participantes tengan la oportunidad de establecer contactos y compartir experiencias.

El IX Foro reunirá inversionistas, organizaciones donantes y proveedores de servicios a la microempresa, incluyendo ONGs, bancos comerciales, cooperativas y organizaciones comunitarias.

Los objetivos del IX Foro serán los de fomentar el intercambio de las más recientes estrategias y prácticas que están siendo desarrolladas y aplicadas tanto en zonas urbanas como rurales, para ampliar la cobertura en materia de servicios financieros y de desarrollo empresarial a aquellas microempresas que tienen un acceso limitado a tales servicios o que carecen de ellos. En este tipo de microempresas figuran: las microempresas de subsistencia y/o que producen muy bajos ingresos, las rurales o las que operan en áreas urbanas o semi-urbanas con pocos servicios, las de mujeres microempresarias, indígenas y otros segmentos marginados de la población. A través de la temática del Foro se intentará divulgar las experiencias más exitosas en la región proporcionando a los participantes las herramientas técnicas y conceptuales necesarias para estimular las discusiones relacionadas con la provisión de servicios financieros y de desarrollo empresarial a las micro y pequeñas empresas.

El Foro del 2006 incluirá talleres y paneles innovadores para:

- explorar experiencias y mejores prácticas en la provisión de servicios financieros, incluyendo grupos marginados como microempresas en áreas urbanas o semi-urbanas con pocos servicios;
- analizar las estrategias y prácticas para impulsar el crecimiento y la productividad del sector a través del desarrollo de mercados, la potenciación de cadenas productivas y la mejora de la competitividad de las microempresas;
- impulsar debates sobre las mejores prácticas en políticas y estrategias a nivel nacional y sub-nacional para el desarrollo y crecimiento de la micro y pequeña empresa, y para la promoción y apoyo a la creación de nuevas microempresas; y
- facilitar y promover la discusión sobre lecciones aprendidas y cómo aplicarlas en iniciativas futuras.